

*Colette Allouch*

Lexicographie français/hébreu/français

מילונאות עברית-צרפתית-עברית

Vocabulaire élémentaire de l'informatique

מחשבים - מונחון בסיסי

français-hébreu --- עברית

accéder	לגשת
accès	גישה
acquérir des données	להשיג נתונים
acquisition	הסגת נתונים
acquisition automatique de données	עדה
acquisition de connaissances	רכישת ידע
acquisition de données	איסוף נתונים
acronyme, sigle	נוטריקון, ראשי תיבות
alphanumérique	אלפא-נומרי
amélioré par ordinateur	מועשר באמצעות מחשב
analyse sur ordinateur	ניתוח באמצעות מחשב
animation sur ordinateur	הנפשה בעזרת מחשב
apprentissage	למידה
architecture d'ordinateur	ארכיטקטורת מחשב
assistance par ordinateur	עזרה על ידי מחשב
assisté par ordinateur	בעזרת מחשב
autocorrection	תיקון שגיאות אוטומטי
automatique	אוטומטי
automatisation	איטמוט
banque de données	מאגר נתונים
base de connaissance	מסד ידע
base de données	מסד נתונים
base de données active	מסד נתונים פעיל
base de données client-serveur	מסד נתונים לקוח-שרת
base de données d'entreprise	מסד נתונים ארגוני
base de données en ligne	מסד נתונים מידי/מקוון
basé sur ordinateur	מבוסס מחשב
borne de consultation, kiosque	מסוף ציבורי
borne interactive, kiosque interactif	מסוף ציבורי הידברותי
borne/kiosque à écran tactile	מסוף מידע מסך מגע
bouton d'activation	לחצן פעיל
bouton d'arrêt	כפתור בלימה
bouton de souris	לחצן עכבר
bouton de verrouillage	כפתור חסימה
bouton démarrer	כפתור התחל
bouton poussoir	לחיצן
bureautique	מחשוב המשרד

calculatrice	מחשבון
calculatrice de poche	מחשבון כיס
calculatrice programmable	מחשבון ניתן לתכנות
capacité de disque dur	קיבולת דיסק קשיח
capacité de la mémoire centrale	יכולת זיכרון טבעות
capacité de la mémoire interne	יכולת זיכרון פנימי
capacité de mémoire	קיבולת זיכרון
capacité de stockage	נפח אחסון
capacité de traitement	יכולת עיבוד
capacité de traitement	תפוקה
centre de traitement	מרכז מחשבים
centre informatique	מרכז ענ"א
circuit intégré	מעגל משולב
commandé par ordinateur	מונחה אירועים
commandé par ordinateur	מופעל מחשב
commandé par ordinateur	מנוהל מחשב
compatibilité	תאימות/מתיישבות
configuration	תצורה
connectivité	קישוריות
copie	העתקה/מעתיק
copie cachée	עותק נימוסן סמוי
copie de disque	העתקת דיסק
copie de fichier	העתק קובץ
copie de sauvegarde/de secours	עותק גיבוי
copie illégale de logiciel	גנבת תכנה
copie papier	תדפיס
copie papier	תדפיס, עותק מודפס, פלט נייר
copie réelle	העתקה חיה
copier	להעתיק
copier-coller	עתק והדבק
copieur	מעתיק
coprocasseur	מעבד עזר
création de fichier	יצירת קובץ
déboguer	לנפות
délit informatique	פשע מחשב
didacticiel	לומדה
discret	בדיד
dispositif à mémoire	התקן אחסון
disque	דיסק
domotiser	לאטמט
données	נתונים
éditique ; micro édition	הוצאה לאור שולחנית
éditique ; micro édition	מולות שולחן
éditique ; micro édition	עריכה שולחנית
entrée	קלט
équipement périphérique	ציוד היקפי
fenêtre	חלון

fermer une session	לנעול שיה
fichier	קובץ
génération d'ordinateurs	דור מחשבים
génie logiciel	הנדסת תוכנה
gestion de données	ניהול נתונים
gestion de l'information	ניהול מידע
gestionnaire de périphérique	מנהל התקן
gestionnaire de tableaux	תוכנית גיליון אלקטרוני
grappe	אשכול
icône	סמליל
image sur écran	פלט נמוג
image sur écran	תצוגה נמוכה
infographie	גרפיקת ממוחשבת
information	מידע
informatisation	מחשוב
informatisé	ממוחשב
informatiser	למחשב
intelligence artificielle	בינה מלאכותית
interface	ממשק/ממשק
interopérabilité	תפעוליות ביינית/הידודית
langage artificiel	שפה מלאכותית
langage naturel	שפה טבעית
logiciel	תוכנה
logiciel d'application	תוכנה יישומית
logiciel d'exploitation/de base	תוכנת מערכת
logiciel de soutien	תוכנה תומכת
logiciel embarqué/intégré	תוכנה מוטבעת
logiciel ludoéducatif	תוכנת למידה
matériel	חומרה
mémoire	זיכרון
menu	תפריט
menu abrégé	תפריט קיצור
menu d'aide	תפריט עזרה
menu d'impression	תפריט הדפסה
menu de début	תפריט התחלה
menu déroulant	תפריט נפתח/נגלל
menu en cascade	תפריט מדורג
menu en mode fenêtre, menu surgissant	תפריט מוקפץ
menu fichier	תפריט קובץ
menu plein écran	תפריט מסך מלא
menu préférences	תפריט העדפות
menu principal	תפריט ראשי
menu système	תפריט בקרה
méthode d'accès	שיטת גישה
micrologiciel	קושחה
micro-ordinateur	מחשב זעיר/מיקרו מחשב
micro-processeur	מעבד זעיר/מיקרו

micropuce	מעגל כליל
mini-ordinateur	מחשב מיני
numérique	ספרתי
octet	בית
ordinateur	מחשב
ordinateur à écran tactile	מחשב מסך מגע
ordinateur à programme mémorisé	מחשב תוכנית מאוחסנת
ordinateur à une adresse	מחשב חד-מעני
ordinateur analogique	מחשב אנלוגי
ordinateur analogique électronique	מחשב אנלוגי אלקטרוני
ordinateur asservi	מחשב משועבד/נהוג
ordinateur autonome	מחשב עצמאי
ordinateur central/principal	מחשב מרכזי/ארגוני
ordinateur convivial	מחשב ידידותי למשתמש
ordinateur d'enseignement	מחשב למידה
ordinateur de bureau	מחשב משרדי
ordinateur de gestion/de bureau	מחשב עסקי
ordinateur de jeux	מחשב משחקים
ordinateur de moyenne puissance	מחשב בינוני
ordinateur de poche	מחשב כיס
ordinateur de réseau	מחשב רשת
ordinateur de table	מחשב שולחני
ordinateur de traitement par lots	מחשב עיבוד אצווה
ordinateur de transmission	מחשב תקשורת
ordinateur de transmission de données	מעבד תקשורת נתונים
ordinateur domestique	מחשב ביתי
ordinateur hôte	מחשב אורח
ordinateur hybride	מחשב כלאיים
ordinateur incrémentiel	מחשב מצטבר
ordinateur individuel/personnel	מחשב אישי
ordinateur intégré	מחשב מוטבע
ordinateur monocarte/sur carte unique	מחשב לוח יחיד
ordinateur monopuce	מחשב חד-שבבי
ordinateur multi-utilisateurs	מחשב מרובה משתמשים
ordinateur numérique	מחשב ספרתי
ordinateur personnel de bureau	מחשב אישי משרדי
ordinateur personnel multimédia	מחשב אישי מולטימדיה
ordinateur portable	מחשב מילטל/נישא/נייד
ordinateur portable	מחשב תת-מחברת
ordinateur portable format calculette	מחשב כף-יד
ordinateur portable/bloc-notes	מחשב מחברת
ordinateur portatif	מחשב ירך/ברכיים

ordinateur presse-papiers	מחשב לוח
ordinateur satellite	מחשב גלווה, מחשב לוויין
ordinateur serveur/hôte	מחשב מארח, פונדקאי
ordinateur spécialisé	מחשב ייעודי
ordinateur supermicro	סופר זעיר מחשב
ordinateur supermini	סופר מיני מחשב
ordinateur synchrone	מחשב מתוזמן/סינכרוני
ordinateur tampon	מחשב חוצץ
ordinateur universel/polyvalent	מחשב לשימוש כללי
ordinateur valise	מחשב מזוודה
ordinateur virtuel	מחשב מדומה/וירטואלי
ordinateur (l')	ידע מחשב
ordinateur, informatique (l')	מדעי המחשב/המידע
ordinogramme	תרשים זרימה
ordinophobe	מבועת מחשבים
organigramme du programme	תרשים תוכנית
outils	כלים
ouvrir une session ; entrer en communication	לפתוח שיח
pièce jointe	קובץ מצורף/נספח
pied de page	כותרת תחתונה/תחתית
piratage	גניבת תוכנה
piratage de logiciel	העתקה פירטית של תוכנה
piratage informatique	פריצת מחשבים
pirate	מעתיק תוכנות
pirate informatique, intrus	פורץ מחשבים
pirater	להעתיק ללא אישור
piraterie informatique	העתקה בלתי חוקית
police de caractères	גופן
portabilité	יבילות
portail	שער אינטרנט
portail personnel	דף שער אישי
pourriel (publicités inopportunes)	דואר זבל
processeur	מעבד
processus technique	תהליך
progiciel	חבילת תוכנה
programmation	תכנות
programme	תוכנית
programmer	לתכנת
protection des données	הגנת נתונים
publication assistée par ordinateur	עריכה בעזרת מחשב
puce	שבב
recherche documentaire	אחזור מידע
réseau	רשת
ressource	משאב
ressource informatique	משאבי מחשב
robotique	רובוטיקה
routine	שיגרה

signal	אות
simulation	הדמיה/סימולציה
sortie de données	פלט
sortie papier	פלט נייר
superordinateur	מחשב על
support de données	מצע נתונים
symbole	סמל
système de traitement de l'information	מערכת עיבוד מידע
système informatique	מערכת מחשב
système informatique	מערכת מידע
système informatique	מערכת עיבוד נתונים
système informatique	תוכנית מחשב
système opérationnel	מערכת הפעלה
télécharger	לטעון
terminal	מסוף
terminal à écran	מסוף-צג
terminal d'utilisateur	מסוף מחשבים
terminal non programmable/non intelligent	מסוף טיפש
terminal portable	מסופון
terminal programmable/intelligent	מסוף חכם
texte	תמליל
traitement automatique des données	עיבוד נתונים אוטומטי
traitement de l'information	עיבוד מידע
traitement de texte	עיבוד תמלילים
transmission de données	תקשורת נתונים
unité centrale	יחידת עיבוד מרכזית
unité fonctionnelle	יחידה תפקודית

Vocabulaire élémentaire de l'informatique

מונחון בסיסי-מחשבים

עברית צרפתית --- hébreu-français

automatique	אוטומטי
signal	אות
recherche documentaire	אחזור מידע
automatisation	איטמוט
acquisition de données	איסוף נתונים
alphanumérique	אלפא-נומרי
architecture d'ordinateur	ארכיטקטורת מחשב
grappe	אשכול
discret	בדיד
intelligence artificielle	בינה מלאכותית
octet	בית
assisté par ordinateur	בעזרת מחשב
police de caractères	גופן
accès	גישה
copie illégale de logiciel	גנבת תכנה
piratage	גניבת תוכנה
infographie	גרפיקת ממוחשבת
pourriel (publicités inopportunes)	דואר זבל
génération d'ordinateurs	דור מחשבים
disque	דיסק
portail personnel	דף שער אישי
protection des données	הגנת נתונים
simulation	הדמיה/סימולציה
éditique ; micro édition	הוצאה לאור שולחנית
génie logiciel	הנדסת תוכנה
animation sur ordinateur	הנפשה בעזרת מחשב
acquisition	הסגת נתונים
copie de fichier	העתק קובץ
piraterie informatique	העתקה בלתי חוקית
copie réelle	העתקה חיה
piratage de logiciel	העתקה פירטית של תוכנה
copie	העתקה/מעתיק
copie de disque	העתקת דיסק
dispositif à mémoire	התקן אחסון
mémoire	זיכרון

progiciel	חבילת תוכנה
matériel	חומרה
fenêtre	חלון
portabilité	יבילות
ordinateur (l')	ידע מחשב
unité fonctionnelle	יחידה תפקודית
unité centrale	יחידת עיבוד מרכזית
capacité de la mémoire centrale	יכולת זיכרון טבעות
capacité de la mémoire interne	יכולת זיכרון פנימי
capacité de traitement	יכולת עיבוד
création de fichier	יצירת קובץ
pied de page	כותרת תחתונה/תחתית
outils	כלים
bouton d'arrêt	כפתור בלימה
bouton démarrer	כפתור התחל
bouton de verrouillage	כפתור חסימה
domotiser	לאטמט
accéder	לגשת
copier	להעתיק
pirater	להעתיק ללא אישור
acquérir des données	להשיג נתונים
didacticiel	לומדה
bouton poussoir	לחיץ
bouton de souris	לחצן עכבר
bouton d'activation	לחצן פעיל
télécharger	לטעון
informatiser	למחשב
apprentissage	למידה
fermer une session	לנעול שיח
déboguer	לנפות
ouvrir une session ; entrer en communication	לפתוח שיח
programmer	לתכנת
banque de données	מאגר נתונים
basé sur ordinateur	מבוסס מחשב
ordinophobe	מבועת מחשבים
ordinateur, informatique (l')	מדעי המחשב/המידע
éditique ; micro édition	מולות שולחן



commandé par ordinateur	מונחה אירועים
amélioré par ordinateur	מועשר באמצעות מחשב
commandé par ordinateur	מופעל מחשב
ordinateur	מחשב
ordinateur hôte	מחשב אורח
ordinateur individuel/personnel	מחשב אישי
ordinateur personnel multimédia	מחשב אישי מולטימדיה
ordinateur personnel de bureau	מחשב אישי משרדי
ordinateur analogique	מחשב אנלוגי
ordinateur analogique électronique	מחשב אנלוגי אלקטרוני
ordinateur de moyenne puissance	מחשב בינוני
ordinateur domestique	מחשב ביתי
micro-ordinateur	מחשב זעיר/מיקרו מחשב
ordinateur à une adresse	מחשב חד-מעני
ordinateur monopuce	מחשב חד-שבבי
ordinateur tampon	מחשב חוצץ
ordinateur convivial	מחשב ידידותי למשתמש
ordinateur spécialisé	מחשב ייעודי
ordinateur portable	מחשב ירך/ברכיים
ordinateur de poche	מחשב כיס
ordinateur hybride	מחשב כלאיים
ordinateur portable format calculette	מחשב כף-יד
ordinateur presse-papiers	מחשב לוח
ordinateur monocarte/sur carte unique	מחשב לוח יחיד
ordinateur d'enseignement	מחשב למידה
ordinateur universel/polyvalent	מחשב לשימוש כללי
ordinateur serveur/hôte	מחשב מארח, פונדקאי
ordinateur virtuel	מחשב מדומה/ווירטואלי
ordinateur intégré	מחשב מוטבע
ordinateur valise	מחשב מזוודה
ordinateur portable/bloc-notes	מחשב מחברת
ordinateur portable	מחשב מילטל/נישא/נייד
mini-ordinateur	מחשב מיני
ordinateur à écran tactile	מחשב מסך מגע
ordinateur incrémentiel	מחשב מצטבר
ordinateur multi-utilisateurs	מחשב מרובה משתמשים
ordinateur central/principal	מחשב מרכזי/ארגוני
ordinateur asservi	מחשב משועבד/נהוג
ordinateur de jeux	מחשב משחקים
ordinateur de bureau	מחשב משרדי
ordinateur synchrone	מחשב מתוזמן/סינכרוני
ordinateur satellite	מחשב נלווה, מחשב לוויין
ordinateur numérique	מחשב ספרתי
ordinateur de traitement par lots	מחשב עיבוד אצווה
superordinateur	מחשב על

ordinateur de gestion/de bureau	מחשב עסקי
ordinateur autonome	מחשב עצמאי
ordinateur de réseau	מחשב רשת
ordinateur de table	מחשב שולחני
ordinateur à programme mémorisé	מחשב תוכנית מאוחסנת
ordinateur de transmission	מחשב תקשורת
ordinateur portable	מחשב תת-מחברת
calculatrice	מחשבון
calculatrice de poche	מחשבון כיס
calculatrice programmable	מחשבון ניתן לתכנות
informatisation	מחשוב
bureautique	מחשוב המשרד
information	מידע
informatisé	ממוחשב
gestionnaire de périphérique	מנהל התקן
commandé par ordinateur	מנוהל מחשב
interface	ממשק/ממשק
base de connaissance	מסד ידע
base de données	מסד נתונים
base de données d'entreprise	מסד נתונים ארגוני
base de données client-serveur	מסד נתונים לקוח-שרת
base de données en ligne	מסד נתונים מיידי/מקוון
base de données active	מסד נתונים פעיל
terminal	מסוף
terminal programmable/intelligent	מסוף חכם
terminal non programmable/non intelligent	מסוף טיפש
terminal d'utilisateur	מסוף מחשבים
borne/kiosque à écran tactile	מסוף מידע מסך מגע
borne de consultation, kiosque	מסוף ציבורי
borne interactive, kiosque interactif	מסוף ציבורי הידברותי
terminal portable	מסופון
terminal à écran	מסוף-צג
processeur	מעבד
micro-processeur	מעבד זעיר/מיקרו
coprocesseur	מעבד עזר
ordinateur de transmission de données	מעבד תקשורת נתונים
micropuce	מעגל כליל
circuit intégré	מעגל משולב
système opérationnel	מערכת הפעלה
système informatique	מערכת מחשוב
système informatique	מערכת מידע
système de traitement de l'information	מערכת עיבוד מידע
système informatique	מערכת עיבוד נתונים

copieur	מעתיק
pirate	מעתיק תוכנות
support de données	מצע נתונים
centre de traitement	מרכז מחשבים
centre informatique	מרכז ענ"א
ressource	משאב
ressource informatique	משאבי מחשב
acronyme, sigle	נוטריקון, ראשי תיבות
gestion de l'information	ניהול מידע
gestion de données	ניהול נתונים
analyse sur ordinateur	ניתוח באמצעות מחשב
capacité de stockage	נפח אחסון
données	נתונים
ordinateur supermicro	סופר זעיר מחשב
ordinateur supermini	סופר מיני מחשב
symbole	סמל
icône	סמליל
numérique	ספרתי
acquisition automatique de données	עדה
copie de sauvegarde/de secours	עותק גיבוי
copie cachée	עותק נימוסן סמוי
assistance par ordinateur	עזרה על ידי מחשב
traitement de l'information	עיבוד מידע
traitement automatique des données	עיבוד נתונים אוטומטי
traitement de texte	עיבוד תמלילים
publication assistée par ordinateur	עריכה בעזרת מחשב
éditique ; micro édition	עריכה שולחנית
copier-coller	עתק והדבק
pirate informatique, intrus	פורץ מחשבים
sortie de données	פלט
sortie papier	פלט נייר
image sur écran	פלט נמוג
piratage informatique	פריצת מחשבים
délit informatique	פשע מחשב
équipement périphérique	ציוד היקפי
fichier	קובץ
pièce jointe	קובץ מצורף/נספח
micrologiciel	קושחה
capacité de disque dur	קיבולת דיסק קשיח
capacité de mémoire	קיבולת זיכרון
connectivité	קישוריות
entrée	קלט
robotique	רובוטיקה
acquisition de connaissances	רכישת ידע
réseau	רשת
puce	שבב
routine	שיגרה
méthode d'accès	שיטת גישה

portail	שער אינטרנט
langage naturel	שפה טבעית
langage artificiel	שפה מלאכותית
compatibilité	תאימות/מתיישבות
copie papier	תדפיס
copie papier	תדפיס, עותק מודפס, פלט נייר
processus technique	תהליך
logiciel	תוכנה
logiciel d'application	תוכנה יישומית
logiciel embarqué/intégré	תוכנה מוטבעת
logiciel de soutien	תוכנה תומכת
programme	תוכנית
gestionnaire de tableaux	תוכנית גיליון אלקטרוני
système informatique	תוכנית מחשב
logiciel ludoéducatif	תוכנת למידה
logiciel d'exploitation/de base	תוכנת מערכת
autocorrection	תיקון שגיאות אוטומטי
programmation	תכנות
texte	תמליל
capacité de traitement	תפוקה
interopérabilité	תפעוליות ביינית/הידודית
menu	תפריט
menu système	תפריט בקרה
menu d'impression	תפריט הדפסה
menu préférences	תפריט העדפות
menu de début	תפריט התחלה
menu en cascade	תפריט מדורג
menu en mode fenêtre, menu surgissant	תפריט מוקפץ
menu plein écran	תפריט מסך מלא
menu déroulant	תפריט נפתח/נגלל
menu d'aide	תפריט עזרה
menu fichier	תפריט קובץ
menu abrégé	תפריט קיצור
menu principal	תפריט ראשי
image sur écran	תצוגה נמוכה
configuration	תצורה
transmission de données	תקשורת נתונים
ordinogramme	תרשים זרימה
organigramme du programme	תרשים תוכנית